# Contents

PAGE

Articles—

GILMAN, STEPHEN: The "Argumentos" to *La Celestina* . . . . . 71
HUBSCHMID, JOHANNES: Praeindogermanica, 3. Altprovenzalisch *cadarauc* 'ruisseau des rues' und das vorindogermanische Suffix -OUKO- . . . . . 12
MALKIEL, YAKOV: Etymology and Historical Grammar. . . . . 187
MARTINET, ANDRÉ: Dialect . . . . . 1
MORBY, EDWIN S.: Proverbs in *La Dorotea* . . . . . 243
NILSSON-EHLE, HANS: Vieux français *lait, laidement*—une question d'histoire sémantique. . . . . 79
WALPOLE, RONALD N.: The *Pèlerinage de Charlemagne:* Poem, Legend, and Problem . . . . . 173

Miscellanea—

FRAPPIER, JEAN: Plaidoyer pour l'"Architecte", contre une opinion d'Albert Pauphilet sur le *Lancelot en prose* . . . . . 27
FRIEDMAN, LIONEL J.: Observations on the Style of Joinville's *Credo* . . 272
HAMP, ERIC P.: *Viviane* or *Ninianê*—A Comment from the Keltic Side . . . . . 91
LEVY, RAPHAEL: *Versure* et ses congénères en vieux français . . . . . 278
MEIDEN, WALTER: Versions of the *Descente de Saint-Paul* . . . . . 92
PRETE, SESTO: Due frammenti vaticani (dal cod. V. L. 3226) . . . . 260
——: Due poesie in antico latino medioevale . . . . . 263
REY, AGAPITO, ED.: *Libro del consejo e de los consejeros* por Maestre Pedro (II) . . . . . 33

Reviews—

AUERBACH, ERICH: *Dante's Drama of the Mind. A Modern Reading of the* ***Purgatorio,*** by Francis Fergusson . . . . . 237
BARRENECHEA, ANA MARÍA: *A Critical Bibliography of the New Stylistics Applied to the Romance Literatures (1900–1952)*, by Helmut A. Hatzfeld . . . . . 235
BATAILLON, M.: Bartolomé de Torres Naharro, ***Propalladia*** *and Other Works*, ed. Joseph E. Gillet. Vol. III: *Notes* . . . . . 48
BEALL, CHANDLER B.: *A Short History of Italian Literature*, by Robert A. Hall, Jr. . . . . 56
BEELER, M. S.: *Vorindogermanische und jüngere Wortschichten in den romanischen Mundarten der Ostalpen, mit Berücksichtigung der ladinisch-bayrisch-slowenischen Lehnbeziehungen*, by Johannes Hubschmid . . . . . 102
BOLINGER, DWIGHT L.: *Lexical Number in Spanish Nouns, with Reference to Their English Equivalents*, by James E. Iannucci. . . . . 111

BONWIT, MARIANNE: *Style in French Prose, a Method of Analysis*, by R. A. Sayce . . . . . 136
BOYD-BOWMAN, PETER M.: *Lengua española*, by Luis Flórez . . . . . 226
CHAO, YUEN REN: *Preliminaries to Speech Analysis: The Distinctive Features and Their Correlates*, by Roman Jakobson, C. Gunnar M. Fant, and Morris Halle . . . . . 40
DE FELICE, EMIDIO: *Begriffssystem als Grundlage für die Lexikographie. Versuch eines Ordnungsschemas*, by R. Hallig and W. von Wartburg . . . . . 96
FOULET, ALFRED: *Jacques du Fouilloux et son traité de* **la Vénerie**, *étude biographique et bibliographique*, by François Remigereau . . . 61
GREEN, OTIS H.: *La Poésie lyrique espagnole et portugaise à la fin du moyen âge*, by Pierre Le Gentil. Deuxième Partie. *Les Formes* . . . . 150
HAM, EDWARD B.: *Les Œuvres d'Adenet le Roi*, ed. Albert Henry. Vol. II: *Buevon de Conmarchis* . . . . . 59
HARDWICK, THOMAS: see REED, DAVID W.
HAUPTMANN, O. H.: *El libro de los engaños*, ed. John Esten Keller . . 148
HUBSCHMID, JOHANNES: *Toponimia prerrománica hispana*, by Ramón Menéndez Pidal . . . . . 221
JUILLAND, ALPHONSE: *Introduction to Romanian*, by George O. Seiver . . 117
LEJEUNE, MICHEL: *Pyrenäenwörter vorromanischen Ursprungs und das vorromanische Substrat der Alpen*, by Johannes Hubschmid . . . 282
MALKIEL, MARÍA ROSA LIDA DE: *Poema de Alfonso XI. Fuentes, dialecto, estilo*, by Diego Catalán Menéndez-Pidal (I) . . . . . 303
——: *The Other World according to Descriptions in Medieval Literature*, by Howard Rollin Patch . . . . . 52
——: *Studien zur romanischen Heldensage des Mittelalters*, by Erich Frhr. von Richthofen . . . . . 54
——: *Storia della letteratura portoghese*, by Giuseppe Carlo Rossi . . . . 153
MALKIEL, YAKOV: *Poema de Alfonso XI. Fuentes, dialecto, estilo*, by Diego Catalán Menéndez-Pidal (II) . . . . . 306
MARCHAND, HANS: *Words and Sounds in English and French*, by John Orr . . . . . 105
MISRAHI, JEAN: ***La Court de Paradis,*** *Poème anonyme du XIII^e siècle*, ed. Eva Vilamo-Pentti . . . . . 299
MORLEY, S. GRISWOLD: *Estudios Hispánicos. Homenaje a Archer M. Huntington* . . . . . 144
POTTIER, BERNARD: *Gramática histórica catalana*, by Antonio Badía Margarit . . . . . 129
PUTTER, IRVING: *Histoire de la langue française des origines à nos jours*, by Ferdinand Brunot. Tome XIII: *L'Époque réaliste.* 1^re partie: *Fin du Romantisme et Parnasse*, by Charles Bruneau . . . . . 230
REED, DAVID W. and THOMAS HARDWICK: *Haitian Creole: Grammar—Texts—Vocabulary*, by Robert A. Hall, Jr. . . . . 46
ROGERS, FRANCIS M. *Étude de phonétique auditive sur les parlers de l'Algarve*, by Göran Hammarström . . . . . 284

SERRA, GIANDOMENICO: *Zum Wortschatz der Mundart des Sàrrabus (Südostsardinien)*, by Rudolf Böhne . . . . . 211
SPECTOR, NORMAN: *Phonétique historique du français. Introduction*, by Pierre Fouché . . . . . 133
SPERBER, HANS: *Französische Bedeutungslehre*, by Ernst Gamillscheg. . 138
ULLMANN, S.: *Languages in Contact. Findings and Problems*, by Uriel Weinreich. . . . . 209
VINAY, J.-P.: Claudius Holyband, *The French Littelton*, ed. M. St Clare Byrne. . . . . 227
WILLIAMS, HARRY F.: *Études sur la traduction française de la* ***Morale à Nicomache*** *d'Aristote par Nicolas Oresme*, by Jan Pieter Hubert Knops . . . . . 157
WIND, BARTINA H.: ***Tristano.*** *Introduzione, testi, traduzioni*, by Alberto del Monte . . . . . 142
WOLEDGE, B.: *The Oldest Version of the Twelfth-Century Poem* ***La Venjance Nostre Seigneur,*** ed. Loyal A. T. Gryting. . . . . 155

Brief Mention—

ARNOLD, H. H.: *A Chronological Sketch of Castilian Versification together with a List of Its Metric Terms*, by Dorothy Clotelle Clarke . . 166
AUERBACH, ERICH: *An Analysis of Pietro Alighieri's Commentary on the* ***Divine Comedy,*** by John Paul Bowden. . . . . 167
BAUMER, ISO: *Essai sur la phonétique du parler rhétoroman de la Vallée de Tavetsch (Canton des Grisons, Suisse)*, by Léonard Caduff. . . . 164
BOER, JOSEPHINE DE: *Introductory Catalan Grammar*, by Joan Gili. . 161
BOTTKE, KARL G.: *Grammatica storica della lingua francese. Aspetti e problemi*, 2d ed., by Vittorio Bertoldi. . . . . 161
CECCHETTI, GIOVANNI: *Momenti di storia della lingua italiana*, 2d ed., by A. Schiaffini . . . . . 164
EUSTIS, ALVIN: *Le Bon Usage; cours de grammaire française et de français*, by Maurice Grevisse . . . . . 160
FAY, PERCIVAL B.: *The Continuation of the Old French* ***Perceval*** *of Chrétien de Troyes*. Vol. II. *The First Continuation, Redaction of MSS* ***EMQU,*** ed. William Roach and Robert H. Ivy, Jr. . . . . 66
FRANK, GRACE: Gautier de Coinci, ***De la bonne enpereris qui garda loiaument sen mariage.*** *Miracle mis en vers*, ed. Erik v. Kraemer. 311
LEACH, MACEDWARD: ***Amis et Amiles;*** *an Exploratory Survey*, by J. A. Asher . . . . . 67
MENUT, ALBERT D.: *Chrestomathie de la littérature française du moyen âge*, ed. Thomas S. Thomov. . . . . 65
MIGLIORINI, BRUNO: *Vocabolario dei dialetti della Svizzera italiana*, ed. Silvio Sganzini . . . . . 63
REICHENBERGER, ARNOLD G.: *Lira española. Representative Spanish Lyric Poets (15th to 20th Centuries)*, ed. Diego Marín. . . . . 166
SAPON, STANLEY M.: *Vocabulario español de Texas*, by Gilberto Cerda, Berta Cabaza, and Julieta Farias . . . . . 163

TAYLOR, ARCHER: *Indice delle fiabe toscane*, by Gianfranco D'Aronco. . 240
——: ***Constant du Hamel,*** *fabliau*, ed. C. Rostaing. . . . . 165
——: *Beiträge zur sprachlichen Volksüberlieferung* [ed. Ingeborg Weber-Kellermann and Wolfgang Steinitz] . . . . . 64
TIETZE, A.: *Zur Wiedergabe türkischer Namen und Wörter in den byzantinischen Quellen*, by Richard Hartmann . . . . . 240

Bibliographic Notes [Y. M.]—

*The Year's Work in Modern Language Study (by a Number of Scholars)*, Vols. XII, XIII, XIV, ed. S. C. Aston . . . . . 67
*Bibliografia di linguistica sarda*, comp. Maria Teresa Atzori. . . . . 168
*Bollettino: Centro di studi filologici e linguistici siciliani*, Vol. I. . . . . 242
*Modern French Literature and Language. A Bibliography of Homage Studies*, comp. Herbert H. Golden and Seymour O. Simches. . . . 169
*California Place Names; a Geographical Dictionary*, by Erwin G. Gudde . . . . . 68
*Gustavo Adolfo Bécquer: From Painter to Poet*, by Edmund L. King. . . 312
*Prontuario etimologico della lingua italiana*, 2d ed., by B. Migliorini and A. Duro . . . . . 169
*Newsletter of the Comparative Romance Linguistics Group*, MLA, Vols. I–IV . . . . . 241
*Atlas linguistique de la Wallonie*, Vol. I, ed. Louis Remacle . . . . . 171
*Revue de linguistique romane*, Vol. XVIII. . . . . 241
*Romanistisches Jahrbuch*, Vol. IV . . . . . 241
*Studier i modern språkvetenskap (Stockholm Studies in Modern Philology)*, Vol. XVIII. . . . . 242
*L'uso dell'articolo davanti al possessivo nel* ***Libro de buen amor,*** by Lore Terracini. . . . . 69

Correspondence—

NITZE, WILLIAM A. . . . . 70
WILLIAMS, HARRY F.. . . . . 242

Necrology. . . . . 281